

跨文化教育视域下的 英语教学改革探究

鲁巧巧 著



辽宁大学出版社
Liaoning University Press

跨文化教育视域下的 英语教学改革探究

鲁巧巧 著



辽宁大学出版社
Liaoning University Press

图书在版编目 (CIP) 数据

跨文化教育视域下的英语教学改革探究/鲁巧巧著

—沈阳: 辽宁大学出版社, 2018. 12

ISBN 978-7-5610-9281-1

I. ①跨… II. ①鲁… III. ①英语—教学改革—研究
IV. ①H319.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 104292 号

跨文化教育视域下的英语教学改革探究

KUAWENHUA JIAOYU SHIYU XIA DE YINGYU JIAOXUE GAIGE TANJIU

出版者: 辽宁大学出版社有限责任公司

(地址: 沈阳市皇姑区崇山中路 66 号 邮政编码: 110036)

印刷者: 沈阳海世达印务有限公司

发行者: 辽宁大学出版社有限责任公司

幅面尺寸: 170mm×240mm

印 张: 16.75

字 数: 310 千字

出版时间: 2019 年 5 月第 1 版

印刷时间: 2019 年 5 月第 1 次印刷

责任编辑: 张 蕊

封面设计: 优盛文化

责任校对: 齐 悦

书 号: ISBN 978-7-5610-9281-1

定 价: 60.00 元

联系电话: 024-86864613

邮购热线: 024-86830665

网 址: <http://press.lnu.edu.cn>

电子邮件: lnupress@vip.163.com

面对新的时代背景，在跨文化教育的视域下进行高校英语教学改革研究，旨在贯彻英语素质教育的基本方针，使英语教学和英语学习实现其本质的回归。现代英语教学更应趋向于将语言交际与文化交流相结合，把语言知识传授、语言运用能力与跨文化交际能力培养融为一体。不仅遵循外语教与学的基本规律，而且符合培养复合型、国际型英语人才的基本需求。

英语是国际交流的通用语言，英语交际者应当具备对异国文化的深刻理解能力，并具有较强的跨文化交际能力。鉴于我国英语教学长时期受到传统教学法和应试教学的影响，更应深刻反思我国的高校英语教学，全面剖析高校英语教学改革。因此，在我们的英语教学中，重视文化教育、开展文化教学，是极为重要和必要的。

本书基于跨文化视角，在全面深入地剖析基础理论的基础上，全面整合了现代大学英语教学的基本状况，结合现代大学英语教学改革和教学模式的现状以及时代要求，探讨了时代需求与文化自觉的应召下，跨文化教学在现代英语教学中的必要性、重要性及教学策略。文化，是现代大学英语教学转向所关注的重心，也是语言从工具属性向实践属性转化的彰显。本书抓住“文化”这个关键词，关注文化自觉，通过对语言学习与跨文化能力的阐释，诠释了跨文化教育在大学英语教学中的重要性以及必要性，探讨了文化认同与语言学习的关系，“文化休克”状况的应对以及现代英语文化教学的建构与实践方法——高校大学英语教学改革时代适应的必然，并在最后提出了可行性的教师素质的培养策略。

全书从理论到实践，基于《国家中长期教育改革和规划纲要》继续推进素质教育以及“十九大”中“文化自觉”等时代背景的倡导，既对已有的英语教研知识进行了统筹整理，又对其进行了延伸探讨与策略发散，兼具理论指导性与实践可行性，相信会对相关领域的教研人员具有一定的参考与学习价值。

目 录 CONTENTS

第一章	现代大学英语教学改革综述	001
第一节	大学英语教学改革的基本原则及依据	001
第二节	大学英语教学改革现状	013
第三节	大学英语教学改革带来的新要求和新形势	017
第二章	现代英语跨文化教学	029
第一节	英语教学与跨文化意识	029
第二节	英语跨文化交际传播教学方法	037
第三节	英语跨文化交际能力的教学测试	044
第四节	跨文化交际的教学范式	066
第三章	现代大学英语教学模式现状分析	076
第一节	大学英语课程设置情况	076
第二节	现代大学英语教学模式	081
第三节	新时代背景下大学英语教学策略与学习策略的改革	089
第四章	语言学习与文化认同	106
第一节	身份与理论的认同	106
第二节	文化与语言的认同	110
第三节	语境与文化身份的建构	113
第五章	语言学习与跨文化适应	117
第一节	文化适应	117
第二节	文化休克	123
第三节	文化适应与二语习得	128

第六章	现代英语教学中的文化冲突	131
第一节	中西跨文化交际中的文化冲突	131
第二节	文化冲突现象的原因分析	132
第三节	英语教学中跨文化交际能力的培养路径	135
第七章	跨文化视域下英语文化教学建构	144
第一节	英语文化教学的目标	144
第二节	英语文化教学的内容	147
第三节	英语文化教学的原则	151
第四节	英语文化教学的方法	156
第八章	跨文化视域下英语教学的原则和方法	160
第一节	跨文化视域下英语教学的原则	160
第二节	跨文化视域下英语教学的常用方法	164
第三节	民族文化学的参与观察法在跨文化视域下英语教学中的应用	166
第九章	新时代背景下新型教学模式建构	168
第一节	多模态话语各模态之间的协同关系	169
第二节	多模态话语的认知过程分析	189
第三节	认知理论与多模态英语教学的整合与同构	207
第十章	跨文化视域下英语学习能力的培养	219
第一节	文化学习	219
第二节	跨文化视域下英语教学对学习者的要求	222
第三节	英语学习者自主学习能力培养	230
第十一章	英语跨文化教学中教师素质的培养	241
第一节	基于高校优质双语课程的教师能力探析	241
第二节	跨文化视域下英语教师素质的培育焦点	245
第三节	跨文化视域下基于构建高校优质双语课程的教师教学能力提升 路径	249
参考文献		256
后记		261

第一章 现代大学英语教学改革综述

经过多年的不懈努力,我国大学英语教学取得了显著的成绩。大学英语教学在教与学两个层面的改革都取得了明显的进步,在教学理论、教学内容、教学方式、教学效果、教学实践上都有较大的改变。随着社会的发展,社会各界对大学生英语水平提出了更高层次的要求。因此,有必要从整体论述如今的新媒体时代大学英语教学改革。首先,探讨教学改革的基本原则与理论依据;其次,对教学改革的历程予以回顾;最后,对大学英语教学的现状进行分析,并在此基础上提出大学英语教学改革的最新要求。

第一节 大学英语教学改革的基本原则及依据

一、大学英语教学改革的原则指导

大学英语教学改革并不是毫无依据可循的,而是遵照一定的规则 and 理据展开的。本节介绍英语教学改革中常见的一些原则和依据。

(一) 以学生为中心原则

以学生为中心,是英语教学的首要原则。以学生为中心的理论源于美国教育学家杜威(Dewey)的“儿童中心论”。他曾指出,人类有自由的天性,尊重这种自由的天性,遵循教育的自然规律对儿童的成长和发展有重要的作用。在英语教学中,“儿童中心论”的理念是要尊重学生的主体地位,遵循学生学习的自然规律。也就是说,教师心里要时刻装着学生,时刻想着学生的需求,将“教”建立在学生的“学”上,一切工作都要围绕学生的学习展开。教师必须在充分了解和分析学生心理与需要的基础上,安排和调整自己的教学策略和步骤以适应学生的需要,注重学生的主体作用,提供过程与经验,由学生自己进行意义的建构,自

主学习，而不是让他们接受现成的知识。具体地讲，教师要做到如下几点。

(1) 制订合理的教学方案，即教师必须根据学生的语言接受水平和语言运用能力制订合理的教学方案。

(2) 认真分析教材，即教师必须保证教材内容符合学生的实际需求，并根据学生在学习中的实际情况调整教学内容。

(3) 认真备课，即教师必须在上课前精心准备教学内容，设计教学流程，对一些突发状况要有所准备，以保证课堂教学顺利进行。

(4) 选择合适的教学方法和手段，即教师必须根据学生的特点选择合适的教学方法和教学手段，从而激发学生的学习兴趣，使学生积极参与到学习中。

(5) 重视自身的引导和支架作用，即教师必须在学生遇到困难时给予及时的帮助，在学生学习进步、情绪高涨时多加鼓励，引导他们继续努力等。

(二) 循序渐进原则

任何事物都是循序一定的原则渐进地发展起来的，英语的教与学也是如此。学生的英语学习必须经历一个由易到难、由外到内的吸收和消化的过程，这样才能真正掌握学到的知识，才能将这些变成自己的东西应用自如。因此，英语教学必须遵循人类认知的渐进规律、遵循循序渐进的原则开展。具体地说，英语教学的循序渐进原则应该做到如下三点。

1. 口语向书面语过渡

学生在学习语言时首先以口语开始，然后逐渐过渡到书面语。英语包括口语和书面语两种形式，但是从语言的发展史看，口语的发展远远早于书面语。这是因为人类在几十万年前从学会劳动的时候起，就开始说话，但是那时候人们还不会写字，文字的出现要晚得多。可见，在英语中，口语是位于第一性的，书面语是位于第二性的。因此，学生学习英语应从听、说（口语）开始，逐渐过渡到读、写。

此外，由于口语里出现的词汇比较常用，而且大都是日常生活用语，句子结构也相对简单，与书面语相比更容易学习，因而通过口语的学习，学生可以很快获得与日常生活相关的交际语言，迅速提高交际能力。

2. 听、说技能向读、写技能过渡

在听、说、读、写等语言技能的培养方面，应该首先侧重听、说能力的培养，逐渐过渡到读、写技能的培养。通过英语课堂中的听、说教学，学生可以学到正确的语音，掌握基本的词汇和基本的句子结构，从而为读、写能力的培养奠定基础。因此，在英语学习的初级阶段，特别是在学习英语的起始阶段，教师应加强“听、说”的教学，然后再逐步向“读、写”教学过渡。

3. 各种能力不断强化

英语能力的提高不是一次性完成的,而是一个螺旋式发展的过程,需要进行多次训练。这种循环往复要求教学中要做到以旧带新,从已知到未知。因此,教师应以学生已有的语言知识和已熟悉的语言技能为出发点,传授新知识,培养新技能。

(三) 兴趣原则

兴趣是最好的老师,是推动学生不断前进的最强有力的动力。对于学生来说,英语学习的兴趣在很大程度上决定着英语学习的成功与否。从表面看,我国学生在英语学习中似乎大多都很消极、不主动。实际上,很多学生一开始对英语学习并不是排斥的,因为他们对于英语学习具有天然的兴趣,对新鲜事物和异国语言与文化抱有强烈的好奇心。之所以很多学生对英语学习失去兴趣,英语水平迟迟得不到提高,很大程度上是由于传统教学中教学理念出现偏差、教师教学方法不当、考试体系不科学等。因此,若想真正提高教学质量,必须首先从源头抓起,努力激发和培养学生学习英语的兴趣,为英语学习注入动机和活力,这样会得到良好的教学效果。为了激发学生的学习兴趣,教师应该做到如下几点。

(1) 找到学生感兴趣的点。教师只有了解学生的兴趣所在,才能够因需施教,真正激发学生的学习动力。

(2) 善于发现学生的进步,并及时给予鼓励。教师在教学中应当善于发现学生的进步,并及时给予鼓励和表扬,这既可以培养学生的自信心,又可以培养学生的学习兴趣。

(3) 加强师生之间的交流。实践表明,人们对课程的喜爱程度与教师存在着密切的关系。教师性格活泼,且富有幽默感就会影响学生,使学生喜欢这位老师教授的课程。

(4) 创新教学方法。创新的教学方法不但有助于增强学生的学习兴趣,而且有助于发展他们的思维和对知识的运用能力。学生的学习兴趣会因良好的学习效果而得到巩固与加强。

(5) 完善教学评价的方式。教学评价方式的完善要求引入形成性评价,这将引导学生更加注重学习的过程,体会进步的成就感和学习的乐趣,从而激发他们主动学习的愿望。

(四) 灵活性原则

灵活是兴趣之源,灵活性原则也是兴趣原则的有力保障。语言是一个充满活力、不断发展的开放性系统,因而英语教学改革应遵循灵活性原则。具体地讲,教师应该在平时的教学中做到如下几点。

1. 运用灵活的教学方法

教学方法的灵活意味着教师在英语教学中,要对语音、词汇、语法等语言知识和培养听、说、读、写、译等语言技能教学的实际情况进行具体问题具体分析,根据不同的教学内容、教学情况灵活采取不同的教学方法。

2. 引导学生采用灵活的学习方法

学习方法的灵活意味着教师要引导学生积极探索合乎英语语言学习规律和符合学生生理、心理特点的自主型学习模式,使学生能够自我导向、自我激励、自我监控,发散思维,开拓创新,在不断的尝试和总结中提高学习效率。

3. 灵活使用英语组织课堂

学习语言的最终目的是交流沟通。教师要通过自身对英语的灵活使用带动并影响学生使用英语。在课堂教学中,教师应尽可能多地用英语组织教学,使学生感到他们所学的英语是活的语言。此外,教师还可以通过灵活性的作业为学生提供灵活使用英语的机会。

(五) 交际性原则

交际性原则是英语教学改革始终坚持的原则。教师要培养学生能够运用所学的语言知识在不同的场合、对不同的对象进行有效交际的能力。具体地说,教师应该做到如下几点。

1. 正确理解英语教学的性质

要坚持交际性原则,教师要先理解英语教学的性质。英语教学是一种针对听、说、读、写等各项技能的培养型课程,教、学、用三个方面是有机的统一体,其中“用”处于核心地位。使用英语进行交际的能力是在使用的过程中培养出来的,只有理论没有应用,很难达到预期的目标。因此,在教学中应加强英语使用的力度。

2. 将英语作为交际工具进行教、学、用

众所周知,英语是一种进行交际的工具,英语教学的目的是培养学生了解和掌握这种交际工具。

使用交际工具的能力是在使用中培养的,英语教学中的交际原则既要求教师将英语作为一种交际工具来教,又要求学生把英语作为交际工具来学,还要求教师和学生上课下课都将其作为交际工具来用。

教学活动要与以英语进行交际紧密地联系起来,力争做到英语课堂教学交际化。在英语教学中,教师或学生不是单纯地教或学英语知识,而是通过操练,培养或形成用英语进行交际的能力。教师要尽量利用教具,为学生创造适当的情景,协助学生进行以英语作为交际的真实的或逼真的演习。这样使学生不仅能学得有

兴趣、有成效,而且能真正学到英语的应用方法,学了就会用。

3. 教学内容与活动的选择要贴近生活

由于英语语言是用于现实生活中的,因而英语教学要将教学内容与学生的生活相联系。具体来说,在英语教学中,教师应把语言和学生所关心的话题结合起来,给学生提供足够的、内容丰富的、题材广泛的、贴近学生生活的信息材料,因为这样的材料具有一定的现实性,所以容易使学生产生共鸣,从而激发学生的兴趣,促使他们认识到学习英语的目的在于交际,而不是为了应付考试。

4. 在教学中创设交际情景

要使学生具备使用英语进行交际的能力,真正做到在适当的地点和适当的时间,以适当的方式向适当的人讲适当的话,就要在英语教学中积极创设情景,开展各种各样的教学活动,以此提高学生英语语言应用的能力。情景包括时间、地点、参与者、交际方式、谈论的题目等要素,在某一特定的情景中,某些因素,如讲话者所处的时间、地点以及本人的身份等都制约他说话的内容、语气等。另外,在不同的情景中,同样的一句话可以表达不同的意义和功能。例如,“Can you tell me the time?”具有两层意思:可能是质问他人为什么迟到,是一种责备的口吻;也可能是向别人询问时间,是一种请求的语气。因此,在英语教学中,只有把教学的内容置于一种有意义的情景之中,才有可能让学生充分理解每一句话所表达的意思。这就要求教师在设计英语教学活动时要充分结合教材的内容,利用各种教具,开展各种情景的交际活动,这样对学生和教学都会产生有利的影响。此外,教师也可以设计任务型活动,让学生通过完成特定的任务获得和积累相应的学习知识与经验,但这些活动须具有交际的性质,才利于交际目标的完成。

(六) 系统原则

系统性也是英语教学改革必须遵照的一个原则。系统性原则主要有三个作用。

- (1) 使学生对所学内容有比较系统、完整的概念认知。
- (2) 能够建立起各个部分知识之间和新旧知识之间的联系。
- (3) 能够清晰且有层次地消化所学内容。

下面详细分析系统性原则对教师工作提出的要求。

1. 系统安排教学工作

教师在安排教学工作时应该有一定的计划,主要做到如下几点。

- (1) 有计划地备课。例如,一课课文要八课时,在备课时要一下子备完,不能今天上两节课就备两节课的内容,要一次性完成备课。

- (2) 讲解要逐步深入,层次分明,前后连贯,新旧联系,突出重点,一环套

一环，一课套一课，形成有机而系统的联系。

(3) 教学的步骤和培养技能的方法应该符合掌握语言的过程。要根据课程最终教学目的，由易到难，逐步提高要求。

(4) 布置的练习要有计划性。要先进行训练性练习，然后再进行检查性练习。此外，练习的形式要具有体系性，相同的练习形式也要有不同的要求。

(5) 布置的家庭作业要与课上讲课的重点密切联系起来。每次作业要有明确的目的，课内课外要通盘考虑。

(6) 经常考查学生对知识和技能的掌握情况，每堂课要有一定的提问并做相应的记录。这可以对学生起到督促的作用，也能为自身的教学提供有益的反馈。另外，对学生的平时成绩不能仅凭教师的印象评定，因而平时对学生所做的口头、笔头作业要有记录。

2. 系统安排教学的内容

在英语教学中，教师安排的教学内容要有严密的计划和顺序。例如，低年级英语教材教学内容的安排基本是圆周式的，对系统不要机械地理解，切忌搬用生硬的系统。教师应按教科书的安排特点和班级的情况合理组织讲课的内容，确定讲课的重点。当遇到一个生词时，不要急于将这个生词的所有意义、用法全部讲给学生；当讲解一个新的语法规则时，不要一股脑儿地把所有规则都交给学生，而要分解知识，分步骤地教给学生，这样才能由浅入深，由易到难。

3. 系统安排学生的学习

教师要不断地指导学生进行连贯的学习。所有学习都要循序渐进，经常、持久、连贯，也就是要持之以恒。同样，教师在教育学生的过程中首先要做到有恒心，经常及时地带领学生做好功课和进行复习。另外，教师要帮助学生处理好日常学习与期末复习的关系。要明确指出，将学习重点放在平时，平时训练要从难、从严。坚决反对平时学习不努力，期末考试临时抱佛脚的做法。教师还要经常关注和指导学生的学习方法，并做到因材施教。

(七) 关注情感的教育性原则

关注学生的情感，教学具有教育性是大学英语教学改革要遵循的一个原则。具体来说，教师在教学过程中关注学生情感要做到以下两点。

1. 努力营造良好的教学环境

(1) 建立相互尊重、相互理解、相互信赖的新型师生关系。教师应做到仪表大方、笑容可掬、和蔼可亲、保持在学生中的威望。教师既要充当学生学习的指导者，又要做学生生活中的朋友。教师要及时了解学生遇到的挫折，帮助其总结经验教训克服困难，帮助其树立学习的信心。而作为生活中的朋友，教师要时刻

注意学生的思想动态、家庭情况,必要时对其进行心理指导。

(2) 营造激发学生学习动机和兴趣的轻松愉悦的学习氛围。兴趣是学习活动中最直接、最活跃的推动力。学生的学习兴趣不但能转化为稳定的学习动力,而且还能促进学生智能的发展、启迪学生智慧、开发学生潜能,达到提高学习效率的目的。教师在教学过程中要注意培养学生学习英语的持久兴趣,把培养学生的兴趣、态度和自信心放在英语教学的首要地位,从而有效地促进学生身心健康全面的发展。

除了兴趣,学生的学习动机也是影响英语教学的关键因素。不管是听、说、读和写等能力的培养还是英语知识的教学,如果不能激发学生的学习动机,教学就不可能产生预期的效果。创设情景是激发学生学习动机的重要因素,如果没有特定的社会情景,就没有语言的交际活动。

2. 培养学生形成积极的情感

综合诸多教育专家和学者的观点,可以将培养学生积极情感的具体举措归纳为如下两点。

(1) 联系学习内容讨论情感问题。在平时的英语教学中,教师要注意融入积极的情感态度的培养,对学生学习过程中出现的具体问题进行有针对性的引导,帮助学生解决情感态度方面的问题。

(2) 建立情感态度的沟通渠道。在课堂教学中,教师要建立起情感态度的沟通和交流渠道,如建立融洽、民主、团结、相互尊重的课堂氛围等。有些情感态度可以集体讨论,有些问题则需要师生之间进行有针对性的单独探讨。但在沟通和讨论的过程中,教师要注意尊重学生的感受,避免伤害学生的自尊心。同时,情感既有内在的表现也有外在的反映,因而教师必须仔细观察,了解学生的情感态度,以培养学生积极的情感,消除消极的情感,促进学习者健康人格的发展。

二、大学英语教学改革的理论依据

面对社会发展和教学改革深入不断提出的新挑战,以及全面推进素质教育呼声的高涨,作为外语教师或教学研究人员,除了要熟知基本外语教学理论和技术外,还要对外语的教与学有更深入的研究,借助不断发展的相关理论,使外语教学更具有教育性、更能促进学习的成效,全面提高学习者的素质。本书在大学英语教学改革与创新中主要涉及近些年不断发展、在外语教学中极具应用潜力的一些理论。

(一) 认知理论

认知语言学兴起于20世纪80年代初,是认知科学与语言学相结合而形成的

新兴边缘学科。20 世纪 90 年代以来, 认知语言学在中国蓬勃发展, 其理论及相关概念对第二语言习得和教学等诸多领域产生了深远影响。认知语言学提出的主要概念和研究对象有理想化认知模型、基本范畴、原型、图式、辐射范畴等, 其中被应用于英语教学的有基本范畴、隐喻认知结构、象似性、图式等。

1. 基本范畴

客观事物纷乱复杂, 人们为了记忆这些事物就必须对这些事物进行判断、分类和储存, 这就构成了许多范畴。在同一范畴中并不是所有的事物都处于同一层面或地位, 总有一些事物被人类非常容易而迅速地感知, 那么这一层面感知的范畴就叫基本范畴。基本范畴有如下几个特点: 一是其成员具有明显的能被感知的对外区别性特征; 二是具有快速识别的特征; 三是首先被认识、命名、掌握和记忆; 四是运用最简洁的、使用频率最高的中性词(赵艳芳, 2001)。词汇教学应注意把基本范畴词汇讲授作为词汇教学的首位, 然后在讲其他范畴层次的词汇。在学生掌握经常作为词典定义词语的基本范畴词以后, 再学习掌握其他范畴的词汇会取得事半功倍的效果, 从而不断提高其英语水平。

2. 隐喻

莱考夫和约翰森(Lakoff & Johnsen, 1980)认为, 隐喻不仅是一种语言现象和语言的修辞手段, 而且是一种思维方式和隐喻概念体系, 是人们用一种事物认识、理解、思考和表达另一事物的认知思维方式之一。人思维的基本特征就是隐喻, 人们的概念系统在很大程度上也是以隐喻的方式构建的。词语的隐喻意义有两种: 一种是在生活中顺应需要而灵活运用产生的, 另一种是在语言中已被人们所接受的约定俗成的隐喻意义。在词汇教学中, 提高隐喻思维有助于学生透过英语语言的表层形式体会异语民族的思维特点和概念模式, 将某些看似互不关联的词语与其反映的底层概念结构联系起来, 最终掌握语言形式背后的概念理据。

3. 图式理论

约翰森(1980)将意象图式定义为通过感知的相互作用和运动程序获得的对事物经验以连贯和结构的循环出现的动态模式。所谓“图式”是指每个人过去获得的知识在头脑中储存的方式, 是大脑对过去经验的反映或积极组织, 是被学习者储存在记忆中的信息对新信息起作用并将这些新信息加工转存到学习者头脑中的过程。图式是储存于大脑的抽象的包含空档的知识结构, 每个组成成分构成一个空档, 当图式的空当被学习者新接收的具体信息填充时, 图式便实现了。

鲁梅尔哈特(Rumelhart)认为阅读图式可分为语言图式(linguistic schemata)、内容图式(content schemata)和形式图式(formal schemata)。实际上, 听力理解同样具有这三方面的图式: 形式图式包括语篇图式, 这就要求教师不仅要帮助学

生扫清语言障碍,还要让学生懂得不同文章的语篇结构和类型。内容图式则要求教师在选择阅读材料时一定要有针对性 and 目的性。从实质上讲,阅读教学就是要平衡阅读材料所要求的内容图式与学生大脑中已存在的相关内容图式之间的关系。

4. 距离象似性

距离象似性其基本含义是概念距离越近它们所对应的语言形式之间的距离也更为接近。其认知基础是邻近的概念与相关的思想较为容易被激活,在心智上也就更倾向于被放在一起处理。距离象似性原则对英语学习有重要的实践意义,它不仅可以帮助学习者理解一些语法知识,还可以指导学习者更得体、礼貌地使用语言,从而达到运用英语交际的终端目的。

自从索绪尔提出语言符号任意性原则以来,任意性一直被认为是人类语言的本质特征之一。近几十年以来,随着认知语言学的发展,语言符号任意性原则受到了广泛的批判,与之相对的语言象似性开始受到了国内外学者的普遍关注,成为新的研究热点。在国内,不少学者致力于象似性的研究,如沈家煊、杜文礼、王寅等,其中王寅将其定义为“语言符号在音、形或结构上与其所指之间存在映照性相似的现象”。总之,语言的象似性是相对于语言的任意性而言的,它是说语言的能指和所指之间,也即语言的形式和内容之间有必然的联系,即两者之间的关系是可论证的、有理据的(赵艳芳,2001)。

距离象似性对语言符号象似性的研究由来已久,最早是哲学家和符号学家感兴趣的问题。美国哲学家皮尔斯提出了符号三分法,将符号分成象似符(icon)、标志符(index)和象征符(symbol),对象似性的研究做出了重大贡献(Peirce, 1940)。功能主义语言学家海曼则对语言符号象似性做了更为系统、详尽的研究,他把语言结构的象似性分成两大类:成分象似与关系象似。前者指语言成分与人类的经验成分象似,换言之,就是形式与意义相对应;后者指语言结构内部不同成分之间的关系与人类经验结构成分之间的关系相对应。他还对后一种象似现象做了进一步的分类,如距离象似性、数量象似性、顺序象似性、标记象似性、话题象似性和句式象似性等(Haiman, 1985)。我国学者王寅将距离象似性定义为:语符距离象似于概念距离(王寅,2001)。概念距离相近,同属一个义群或语义场,或欲述一致性较高的信息,人的大脑在进行思维活动时就容易将它们放在一起思考,它们共现的可能性就较大,在表达时语符间的距离也往往靠得近。语符距离近了,则其所表示的概念距离也就近了。

学习英语不仅要学习语言知识,还要学习怎么使用这门语言,达到交流和交际的目的。因此,可通过分析英语语言交际中所体现的距离象似性,从而探讨其对语言交际的重要原则——得体性与礼貌程度所产生的影响。

语言得体性与礼貌原则。语言的得体性 (appropriateness) 是“一种社会群体的文化心理的价值评价”(王希杰, 1996), 是交际中必须遵守的最高原则。语言的得体性中体现着距离象似性, 说话人越客气、使用的语言结构越复杂、信息量越大, 说话人和听话人之间的社会距离也就越大。例如, “Open the window.” 和 “Could you possibly open the window?” 表达同样的基本意义, 但是后者较之前者结构要复杂, 所包含的信息量也要大些, 多用于关系不是很密切的人之间, 而前一句则用于朋友或非常熟悉的人之间。除非要表达一些特殊含义, 只有这样用才是符合语境需要的, 因而也才是得体的。

距离象似性对得体性和礼貌程度的影响。距离象似性原则体现在英语的许多表达之中, 首先看一下, 词与词或词素位置的不同所产生的意义效果不同。例如:

(1) Only I want two apples.

(2) I only want two apples.

(3) I want only two apples.

前两句中 “only” 的位置不同, 表达了不同的意义, 这完全是由 “only” 与其相邻修饰词的关系决定的。第 (1) 句仅说 “我要 (不是别人)”, 第 (2) 句是说 “仅要 (不含其他想法)”, 第 (3) 句是说 “仅两个 (不是更多)”。

根据距离象似性原则: 认知或概念相接近的实体, 其语言形式在时间和空间上也相接近, 就是说概念之间的距离跟语言成分之间的距离相对应。从这一概念出发, 我们可以更进一步探讨日常会话中的语用规则。一条普遍的语用规则客气意味着距离。说话者越客气, 则使用的语言单位更多, 信息越多, 社会距离就越大 (杜文礼, 1996)。在生活中, 我们使用模糊限制语, 这一语言现象与距离象似性有密切关系。使用模糊限制语之后, 语言单位变长, 话语信息量变大, 无形中体现出了交际双方的距离。例如:

(1) Your price is too high for us to accept.

(2) I'm afraid your price is somewhat on the high side.

日常购物 “砍价” 时, 可以使用第一句, 即使交易不成功, 也不会带来太严重的后果。但如果是在商务交易中, 这种说法就不合适了, 如果能够很好地使用模糊限制语, 可能会带来意想不到的结果。对比以上两个例句, 不难发现模糊限制语 “I'm afraid” 和 “somewhat” 在此种语境下的使用就使话语礼貌得体了很多, 在体现出双方距离的同时减少了双方在感情上的对立, 很好地缓和了交易争执中的紧张气氛, 使交易更容易成功。

另外, 委婉语当中也体现距离象似性。几乎在所有的语言中, 委婉语都比直

接表达要复杂些。其实,冗长只是一种掩饰的象征,使用委婉语的真正动因在于,用某种原因使听话人远离事实。例如,把“garbage collector”委婉地称为“solid waste ecologist”,用“pass away”“pay the debt of nature”“go the way of all flesh”等表达“die”的意义等。

通过语言手段表达的礼貌自然同句式有密切的关系。不同的语言表达方式会体现出不同的礼貌程度差异(何自然,1997)。如果不考虑语境的作用,只是从语言形式本身判定礼貌的程度,那么语言符号增多,社会距离增大,话语的礼貌程度增强。例如:

(1) Will you please close the door?

(2) Won't you close the door?

(3) Close the door, if you please.

(4) I would like you to close the door.

(5) Would it be too much to ask you to close the door?

以上(1)到(5)都是表达“close the door”的意思。(1)到(3)的语言单位都小于(4)和(5)。可以看出,从(1)到(5)语言结构越长,信息量越多,社会距离也越大,故话语越礼貌。

在语言的具体使用过程中,要充分考虑交际的生成语境。关系越密切,社会距离越小,话语越简短。语言的象似性揭示了人类的普遍认知规律和语言内部结构之间的关系。

(二) 建构主义理论

建构主义(Constructivism)成为20世纪90年代以来非常有影响的学术思想,被誉为“当代教育心理学中的一场革命”。该理论认为外部世界是客观存在的,但是对于世界的理解及其所赋予它的意义是由个体自己决定的,个体会以自己原有的知识经验构建它或者说解释它,由于每个个体的原有知识经验存在差异,因而各自所构建的世界也是不同的。建构主义强调的是个体从自身经验背景出发对客观事物的主观理解和意义建构,重视学习过程而反对现成知识的简单传授。

1. 社会建构主义

个人建构主义认为个体一出生便开始积极地从自身经验中建构个人意义,即建立他自己对世界的理解。代表人物皮亚杰把心灵的发展看作已有知识和当前经验不断达到平衡的过程,伴随这一过程的是同化和顺应。这一理论强调“个人”的发展和经验,忽视人为干预和直接教育的作用,忽视“社会”环境的作用,因而具有局限性。本书所建立的理解教学过程的基础是社会建构主义模式,这一模式的要义:知识不是通过教师传授得到的,而是学习者在一定的情境即社会文化